

**CONVENIO DE COOPERACIÓN ECONÓMICA Y TÉCNICA
ACERCA DE PROPORCIONAR DONACIÓN NO REEMBOLSABLE**

ENTRE

EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA ARGENTINA

Y

EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA POPULAR CHINA

El Gobierno de la República Argentina y el Gobierno de la República Popular China, movidos por el deseo de desarrollar aún más las relaciones amistosas y la cooperación económica y técnica entre los dos países, han llegado al siguiente acuerdo a tenor de los siguientes artículos:

ARTÍCULO 1

Atendiendo a las necesidades del Gobierno de la República Argentina, el Gobierno de la República Popular China convino en proporcionar al Gobierno de la República Argentina una donación no reembolsable de equipamiento; en particular, de tres (3) escáneres móviles de contenedores/vehículos de escaneo rápido, dos (2) tomógrafos túnel medianos, diez (10) escáneres de equipaje de mano y diez (10) escáneres de equipaje. El valor total del equipamiento precedentemente detallado es de noventa millones (90.000.000) de yuanes de Renminbi, y el mismo se entregó en el marco del Programa de Asistencia entre China y Argentina.

La donación mencionada en el párrafo precedente fue ejecutada a través de un Acuerdo por Canje de Notas: en primer lugar, la Nota Suscripta por el Embajador Extraordinario y Plenipotenciario Sr. Yang Wanming de fecha 31 de mayo de 2018, y en segundo lugar, la Nota suscripta por la Ministra de Seguridad de la Nación Dra. Patricia Bullrich de fecha 17 de julio de 2018; en adición a la entrega del equipamiento detallado.

ARTÍCULO 2

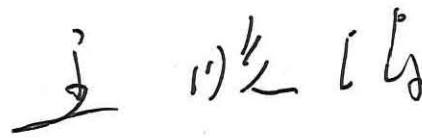
El Banco de Desarrollo de China abrirá en sus respectivo libro la cuenta de donación de Renminbi, de libre de interés y libre de costo, para anotar pagos, que se denomina la "Cuenta de Asistencia No.2018/1". Durante el período de desembolso, se ejercen los procedimientos del Banco de Desarrollo de China para tramitar las contabilidades. El Ministerio de Seguridad de la República Argentina recibirá las facturas cuadruplicadas por una sola vez para su propio registro.

Hecho y firmado en la ciudad de Buenos Aires el día 1° de diciembre de 2018, en dos ejemplares originales, uno para cada Parte y cada uno de los cuales está escrito en idiomas chino y español, siendo ambos textos igualmente válidos.

**POR EL GOBIERNO DE LA
REPÚBLICA ARGENTINA**



**POR EL GOBIERNO DE LA
REPÚBLICA POPULAR CHINA**



阿根廷共和国政府和中华人民共和国政府 关于提供无偿援助的经济技术合作协定

阿根廷共和国和中华人民共和国政府，为进一步发展两国间的友好关系和经济技术合作，达成协议如下：

第一条

根据阿根廷共和国政府的需要，中华人民共和国政府向阿根廷政府提供一笔无偿援助，用于提供一批设备包括：3套车载移动式集装箱/车辆检查系统，2套CT扫描检查系统，10套手提行李检查设备，10套行李检查设备。设备总价值达9000万元人民币，目前货物交接已完成。

上述援助项目已遵照双方签订的换文执行。项目换文由中华人民共和国驻阿根廷大使杨万明于2018年5月31日签订，阿根廷安全部部长帕特里西亚·布里奇于2018年7月17日签订。

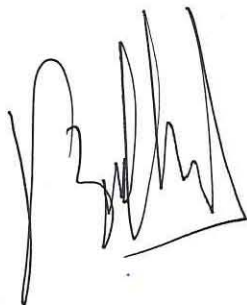
第二条

中国国家开发银行开立无息无费、以人民币计价的援款账户，简称“2018/1号援助账户”，在援款使用时按中国国家开发银行有关操作规程办理记账手续。阿根廷安全部一次性接收由中国国家开发银行开具的账单一式四份，自行办理记账。

本协定于二〇一八年十二月一日在布宜诺斯艾利斯签订，一式两份，双方各执一份，每份均用西班牙文和中文写成，两种文本同等作准。

阿根廷共和国政府

代 表



中华人民共和国政府

代 表

